La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera.
Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。
皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Departamento Internacional de Consultas:
Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.
国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Mierrcoles, Viernes 9:00am~5:00pm
Municipalidad de Soka, Edificio principal 7 piso
Tel. 922-2970 (directo)
Fax. 927-4955
E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金 午前9時～午後5時
市役所本庁舎7階
（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「ＮＰＯ Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Redactado por la cuidad de SOKA con la colaboración del Departamento Internacional de Consultas
（平成28年度作成）

項目一覧

A-1	Trámite de inmigracíon	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	住民登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociacíon de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
B-4-3	Cuidado de los niños	子育て
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車･バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	Diverción y Aprendizaje	楽しむ･学ぶ
B-11-1	**Tomar medidas contra emergencias**	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化･運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
B-11-1 Tomar medidas contra emergencias
スペイン語版

GUIA DE SOKA

B-11-1

Tomar medidas contra Emergencias

緊急のときの対応

＊このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊草加市にお住いの方の情報です。

B-１1-1　Medidas en caso de Emergencia.

Estación de policía (Números 110) y el cuartel de bomberos (Números 119) son los números comunes de emergencia en todo el Japón. El importe de la llamada es gratuito. también puede llamar desde un teléfono público. Así como por celular,　Telefono movil de multiples funciones, PHS. En caso de suceder algún desastre natural (terremoto,　inundaciones etc.), Serán establecidos en los lugares de refugios de cada barrio de nuestra ciudad y en caso necesario puede acudir a estos refugios para obtener agua, viveres e informaciones.

1. Reportar a la estación de policía (110).

En caso de robo, herida por causa de accidente de tránsito, favor de avisar a la estación de policía discando el (110) en seguida (No es necesario código telefónico) es preferible Informar aunque el accidente sea pequeño para evitar problemas futuros.

2. Aviso al cuartel de bomberos (119).

Cuando ocurriese un incendio, una enfermedad repentina, herida grave (incluida la herida por accidente de tránsito).Por favor, avisar al cuartel de bomberos (119) (No es necesario código telefónico). Primero debe informar cuál es el caso de la emergencia.　(incendio o enfermedad repentina, etc.)

Lo que debe de informar

① Que ocurrió　?
　incendio, enfermedad, robo, pelea, accidente de tránsito etc.
② Dirección donde se encuentra (Llamo,estoy en Souka) en ese momento y un punto de refencia cercano que sirva de señal.
③ Su nombre y apellido
④ Números de teléfono
⑤ Informar también si hay algún herido.

* En caso de llamar con celular, no se aleje del epicentro ni vaya a cortar la linea.(No desconectar el celular)

B-１１-１　緊急のときの対応

警察署（１１０）と消防署（１１９）への電話は日本全国どこでも共通です。通話料は無料で、公衆電話、携帯電話、多機能型携帯電話、ＰＨＳからでもかけられます。
地震や水害など災害があった場合、市内に避難所が設けられ、国籍に関わらず利用することができ、水や食料、情報などを手にすることができます。

１．警察署（１１０）への通報

盗難、傷害などの犯罪や交通事故に遭ったときは、後日のトラブルを避けるために小さな事故でも、すぐに１１０番（局番不要）で警察署に連絡してください。

２．消防署（１１９）への通報

火事、急病、大けが（交通事故のけがも含む）のときは、１１９番（局番不要）で消防へ連絡してください。最初に、火事かまたは救急のどちらなのかを伝えます。

伝えること

①何があったか　　火事、病気、泥棒、喧嘩、交通事故など
②今いるところの住所（草加市から伝える）、近くの目印となるもの
③自分の名前
④電話番号
⑤けが人がいる場合は、それも伝える
※携帯電話から電話をかけた場合は現場から離れたり、
移動しないで下さい。通報後も電源を切らないで下さい。

３. Consulta de llamadas de emergencia: (tarifa de llamadas a cargar)

Consulta de enfermedad repentina en un horario nocturno o de descanzo
Consejo directo de una enfermera. (solo en Japonés)

(1) Niños: #8000 o 048-833-7911　(24 horas al dia 365 dias del año)

(2) Adultos:　#7119 o 048-824-4199　(24 horas al dia 365 del año)

Cuando escuche una guia de voz automatizada (en Japones) seleccione. 1 para niños, seleccion 2 para adultos. Hay 23 Idiomas disponibles.

４. Accidente de tránsito.

(1) En caso de ser la víctima.

① Llame al oficial de policía discando el (110)
② Consulte al médico aunque la herida sea leve..
③ Confirme el nombre y apellido , dirección, número de teléfono, número de licencia de conducir, número de placa del carro. Compañía de seguro, y tipo de seguro de la otra parte.(responsable).
④ Si hay un testigo (ocular) Confirmar la forma de contacto. .

(2)En caso de ser responsable.

① Llamar a la ambulancia discando el (119) después de dar los primeros auxilios.
② Llame al oficial de policía discando el (110).
③ Siga las indicaciones del oficial de policía.
④ Comunique a la compañía de seguro de automóviles al que está inscrito.

(3)　Consultas de accidentes de trafico:

Se realizan consultas en Japonés sobre arreglos extrajudiciales manera de reclamar el seguro, cálculo de indemnización, el pleito, mediación etc. de Lunes～a Viernes (menos los feriados)　Se reciben las llamadas telefonicas　de 9:00am a 4:30pm.

･En la oficina de consultas sobre accidentes de tránsito de la provincia de SAITAMA, Sucursal de Urawa Ku Takasago 3-15-1.
Telf; 048-830-2963 (En la primera planta del 2do　edificio de las oficinas De govierno de la Ciudad de Saitama shi.).

３．救急電話相談（通話料が必要）

休日・夜間の急な病気について看護師と相談できます（日本語のみ）

①子ども：＃８０００　＊または 048-833-7911　(24時間365日対応)

②大人：　＃７１１９　＊または 048-824-4199　(24時間365日対応)

音声案内（日本語）が聞こえたら、子どもの相談は 1 を選び、大人の相談は 2 を選びます。２３か国語での対応ができます。

４．交通事故

（１）被害者になった場合

①１１０番通報をして、警察官をよぶ。
②軽いけがでも、念のため医師の診断を受ける。
③相手の氏名、住所、電話番号、運転免許証番号、プレートナンバー、保険会社と保険の種類を確認する。
④目撃者がいれば連絡先を確認する。

（２）加害者になった場合

①被害者の応急手当をし、１１９番通報をして救急車を呼ぶ。
②１１０番通報をして、警察官をよぶ。
③警察官の指示に従う。
④自分が加入している自動車保険の会社に連絡する。

（３）交通事故相談

埼玉県では示談の仕方が分からない等の問題で困っている人にアドバイスをする為、交通事故相談を実施しています。
月～金曜日(祝・休日を除く)
午前9時 ～ 午後4時半（電話相談）

「交通事故相談所」　　電話　048-830-2963
さいたま市浦和区高砂3-15-1（県庁第２庁舎１階）